ARIHIRO NAGAMINE

Freelance translator (EN-JA)

Localization project manager with more than 10 years of experience, also worked as EN-JA and JA-EN in-house translator for 6 years. My greatest strength is how to get the most out of Trados, but I can use memoQ without any problems.

✉ kikuya.intl@gmail.com

📱 Pls contact via email

📍 Miyakonojo, Japan

in linkedin.com/in/arihiro-nagamine-2b674a186

SKILLS

Communication

TOEIC 930

Basic MS Office

Trados (10years+)

memoQ (2 years)

HTML editing

LANGUAGES

Japanese
Native or Bilingual Proficiency

English
Full Professional Proficiency

INTERESTS

IT gadgets

Everything Google does

Science fiction

Audio products

Music (Rock, Jazz, Pop)

Video games

WORK EXPERIENCE

EN-JA translator/reviewer
Freelance

08/2019 - Present
Achievements/Tasks
- EN to JA/JA to EN Review (Marketing/e-Learning/User's Guide): Over 4,000,000 words
- EN to JA/JA to EN QA using tools: Over 3,000,000 words
- EN to JA Translation (Marketing/e-Learning/User's Guide): Over 1,000,000 words
- EN to JA MTPE (Marketing /e-Learning): Over 2,700,000 words

Manager / Project manager / in-house JA-EN translator
YAMAGATA INTECH

04/2016 - 06/2019   *Miyakonojo, Japan*
Achievements/Tasks
- Oversaw total localization process (translation, DTP, QA) of manuals and marketing material as the manager of a section with 14 people.
- Handled 10+ localization projects concurrently every week.
- Translated more than 1.5 million Japanese characters to English using Trados and memoQ.

Project manager
YAMAGATA INTECH

12/2008 - 03/2016   *Miyakonojo, Japan*
Achievements/Tasks
- Handled 20+ localization projects concurrently every week.
- Improved localization flow by standardizing pre-/post-translation tasks, building new order system with IT team, and creating translation guides for Sony, Pioneer, Canon, Brother.
- Gave training to new employees in Japan, China, Malaysia, and Belgium office in YAMAGATA group.

HTML editor / EN-JA translator / DTP operator
YAMAGATA INTECH

09/2002 - 11/2008   *Miyakonojo, Japan*
Achievements/Tasks
- Edited HTML files using Dreamweaver after translation for Sony, Canon, Canopus.
- Translated more than 500,000 English words to Japanese using Trados (DELL computer manuals).
- DTP after translation using FrameMaker, Quark Express, Dreamweaver.

EDUCATION

Bachelor of Art (Sociology)
Metropolitan State University of Denver, USA

06/1994 - 08/1996

Associate of Art
Community College of Denver

08/1992 - 05/1994